



Republika Srbija – AP Vojvodina
Univerzitet u Novom Sadu
Tehnički fakultet "Mihajlo Pupin"
Zrenjanin, Đure Đakovića bb
www.tfzr.uns.ac.rs
Tel.023/550-515 faks: 023/550-520
PIB: 101161200



Дел.број: 03-238
Датум: 22.01.2016.

КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА
Јавна набавка мале вредности услуга:
УСЛУГЕ ПРЕВОЋЕЊА

Број ЈН:
03- ЈНМВУ- 2016

Објављено на Порталу Управе за јавне набавке и интернет страници наручиоца:
22. јануара 2016. године

Рок за достављање понуда:	03.02.2016. године до 10⁰⁰ часова
Јавно отварање понуда:	03.02.2016. године у 16¹⁵ часова

Зрењанин, јануар 2016.

На основу члана 39. и 61. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015, у даљем тексту: Закон), члана 6. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Сл. гласник РС” бр. 86/2015), Одлуке о покретању поступка јавне набавке мале вредности број: 03-ЈНМВУ-2016 дел.број: 03-238 од 22.01.2016. године и Решења о образовању Комисије за јавну набавку број: 03-ЈНМВУ-2016, дел.број: 03-238/1 од 22.01.2016. године, припремљена је:

КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА
за јавну набавку мале вредности
УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА
ЈН бр. 03-ЈНМВУ-2016

Конкурсна документација садржи:

Поглавље	Назив поглавља	Страна
I	Позив за подношење понуда	3
II	Подаци о предмету јавне набавке	6
III	Врста, карактеристике, квалитет, количина и опис услуге, начин спровођења контроле и обезбеђења гаранције квалитета.	7
IV	Услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. Закона и упутство како се доказује испуњеност тих услова (Образац 1 и 2)	8
V	Упутство понуђачима како да сачине понуду	12
VI	Образац понуде (Образац 3)	19
VII	Модел уговора	24
VIII	Образац трошкова припреме понуде (Образац 4)	28
IX	Образац изјаве о независној понуди (Образац 5)	29

I ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА

ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА У ОТВОРЕНОМ ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

На основу члана 55. став 1. тачка 2), члана 57. став 1. и члана 60. став 1. тачка 2) Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" број 124/12, 14/2015 и 68/2015) и Одлуке о покретању поступка јавне набавке мале вредности број: 03-238 од 22.01.2016. године, коју је донео Декан Техничког факултета "Михајло Пупин" у Зрењанину Универзитета у Новом Саду проф. др Милан Павловић,

**УНИВЕРЗИТЕТ У НОВОМ САДУ
ТЕХНИЧКИ ФАКУЛТЕТ "МИХАЈЛО ПУПИН"
Зрењанин, Ђуре Ђаковића бб
(www.tfzr.uns.ac.rs)**

о б ј а в л њ у је

ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА

**у поступку јавне набавке мале вредности, број: 03_ЈНМВУ_2016 за јавну набавку услуга -
УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА**

Технички факултет "Михајло Пупин" у Зрењанину Универзитета у Новом Саду, у својству наручиоца, позива сва заинтересована лица да припреме и поднесу понуде у писаној форми, у поступку мале вредности за јавну набавку услуга, у складу са Законом о јавним набавкама, подзаконским актима из ове области, конкурсном документацијом и овим позивом, у циљу закључења уговора са изабраним понуђачем.

1. Предмет јавне набавке

Предмет јавне набавке је услуга: **Услуге превођења**, редни број јавне набавке је: 03_ЈНМВУ_2016, назив и шифра из Општег речника набавки: 79530000 - услуге превођење текста и 79540000 - услуге усменог превођења. Средства за ову јавну набавку су предвиђена у Плану јавних набавки наручиоца за 2016. годину на позицији 4. и у Финансијском плану наручиоца за 2016. годину у оквиру конта 423110 - Услуге превођења. Јавна набавка се спроводи у поступку набавке мале вредности у складу са чланом 39. Закона о јавним набавкама. Врста, обим и опис услуга су прецизно дефинисани конкурсном документацијом.

2. Услови за учешће у поступку јавне набавке

Право учешћа имају сви заинтересовани понуђачи који испуњавају обавезне услове за учешће у поступку јавне набавке, који су утврђени одредбама члана 75. Закона о јавним набавкама, као и конкурсном документацијом. Испуњеност услова из члана 75. Закона о јавним набавкама понуђач доказује достављањем доказа из члана 77. истог Закона, а у складу са захтевима из конкурсне документације. Услови које сваки понуђач треба да испуни и начин на који се доказује испуњеност услова утврђени су конкурсном документацијом.

Понуду може поднети понуђач који наступа самостално или група понуђача која подноси заједничку понуду, сагласно условима прецизно дефинисаним у члану 81. Закона о јавним

набавкама и конкурсnoj документацији. Понуђач може да извршење јавне набавке делимично повери подизвођачу, под условима утврђеним чланом 80. Закона о јавним набавкама, што обавезно наводи у понуди. Уз понуду и доказе, детаљније наведене у конкурсnoj документацији, понуђач је дужан да достави и друга тражена документа и обрасце садржане у конкурсnoj документацији.

Сва документа којима се доказује испуњеност услова из члана 77. Закона о јавним набавкама могу се достављати у неоввереним копијама.

3. Преузимање конкурсне документације

Непосредан увид у конкурсну документацију и њено преузимање може извршити представник понуђача, са уредно састављеним писаним овлашћењем, сваког радног дана, у времену од 10,00 до 13,00 часова, у просторијама Техничког факултета "Михајло Пупин" у Зрењанину, Ђуре Ђаковића бб, број 5. Конкурсна документација може бити преузета са Портала Управе за јавне набавке (www.portal.ujn.gov.rs) и са интернет странице наручиоца (www.tfzr.uns.ac.rs). У случају да понуђач захтева да му се конкурсна документација достави електронском поштом, нема обавезу накнаде манипулативних трошкова наручиоца на изради конкурсне документације.

4. Рок за подношење понуде

Рок за подношење понуда је 12 (дванаест) дана од дана објављивања (22.01.2016. године) позива за подношење понуда и конкурсне документације на Порталу Управе за јавне набавке, дакле, до 03.02.2016. године до 10,00 часова, без обзира на начин доставе.

Понуда, са свим пратећим обрасцима-прилозима, мора бити сачињена на оригиналном преузетом обрасцу и према приложеном упутству, јасна и недвосмислена, са важношћу од најмање 60 (шесдесет) дана од дана јавног отварања понуда, откуцана или читко попуњена неизбрисивим мастилом, потписана од стране овлашћеног лица понуђача и оверена печатом, у складу са Законом о јавним набавкама, овим позивом и конкурсном документацијом. Понуда са варијантама није дозвољена. Понуда се подноси на српском језику. Понуде треба доставити, лично или путем поште, на адресу: Универзитет у Новом Саду, Технички факултет "Михајло Пупин" у Зрењанину, Ђуре Ђаковића бб, број 5, у запечаћеној коверти, са назнаком: "**Услуге превођења, ЈН БР. 03_ЈНМВУ_2016.**" На полеђини коверте обавезно навести тачан назив и адресу понуђача, име и презиме особе за контакт и број телефона. Наручилац ће, по пријему понуде, назначити време њеног пријема, евиденциони број и датум понуде. Уколико је понуда достављена непосредно, наручилац ће понуђачу предати потврду пријема понуде.

5. Јавно отварање понуда

Јавно отварање понуда ће се обавити дана 03.02.2016. године, који је последњи дан истека рока за подношење понуда, са почетком у 16,15 часова, на адреси Наручиоца: Техничког факултета "Михајло Пупин" у Зрењанину, Ђуре Ђаковића бб, број 5. Отварање понуда је јавно и може присуствовати свако заинтересовано лице.

Овлашћени представници понуђача су дужни да својство представника докажу уредно састављеним писаним овлашћењем, које ће предати Комисији наручиоца пре отварања понуда.

Понуда која стигне по истеку рока утврђеног позивом сматраће се неблаговременом, неће се отворати и по окончању поступка отварања понуда биће враћена неотворена понуђачу, са назнаком да је поднета неблаговремено.

6. Критеријум за доделу уговора

Одлука о додели уговора о јавној набавци биће донета применом критеријума "најнижа понуђена цена."

7. Одлука о додели уговора о јавној набавци

Рок за доношење одлуке о додели уговора је 10 дана од дана отварања понуда. Уговор на основу предметног поступка јавне набавке ће бити закључен у року од осам дана од дана протеча рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. Закона о јавним набавкама, осим у случају примене члана 112. став 2. тачка 5) Закона о јавним набавкама, када наручилац може и пре истека рока за подношење захтева за заштиту права закључити уговор о јавној набавци, ако је поднета само једна понуда.

8. Додатне информације или појашњења

Заинтересовано лице може, у писаном облику тражити од наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније пет дана пре истека рока за подношење понуде. Наручилац је дужан да у року од три дана од дана пријема захтева, одговор објави на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници. Особа за контакт је Проф. др Милан Николић, dekanat@tfzr.uns.ac.rs. У складу са чланом 20. Закона о јавним набавкама, комуникација у поступку јавне набавке се одвија писаним путем, односно, путем поште, електронске поште или факсом као и објављивањем од стране наручиоца на Порталу јавних набавки. **Тражење додатних информација или појашњења телефоном није дозвољено.**

Технички факултети "Михајло Пупин"
у Зрењанину

Проф. др Милан Павловић, декан

II ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ

1. Подаци о наручиоцу

Наручилац:	Технички факултет "Михајло Пупин" у Зрењанину
Адреса наручиоца:	Зрењанин, Ђуре Ђаковића бб
Матични број:	08166161
Назив банке:	Управа за трезор
Шифра делатности:	80322
Е-mail: dekanat@tfzr.uns.ac.rs	www.tfzr.uns.ac.rs
Делатност наручиоца	Просвета - високо образовање

2. Врста поступка јавне набавке

Предметна јавна набавка се спроводи у поступку јавне набавке мале вредности у складу са Законом и подзаконским актима којима се уређују јавне набавке.

3. Предмет јавне набавке

Предмет јавне набавке број: 03-ЈНМВУ-2016 је **Услуге превођења**.

4. Контакт (лице или служба)

Лице за контакт је проф. др Милан Николић, е - mail адреса:
dekanat@tfzr.uns.ac.rs@uns.ac.rs.

III ВРСТА, КАРАКТЕРИСТИКЕ, КВАЛИТЕТ, КОЛИЧИНА И ОПИС И УСЛУГА, НАЧИН СПРОВОЂЕЊА КОНТРОЛЕ И ОБЕЗБЕЂЕЊА ГАРАНЦИЈЕ КВАЛИТЕТА

Предмет јавне набавке је услуга - **Услуге превођења** за потребе Техничког факултета "Михајло Пупин" у Зрењанину, у свему према следећој спецификацији:

Редни број	Назив-ознака	Јединица мере
1	Превод текста са руског језика на српски језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)
2	Превод текста са српског језика на руски језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)
3	Лектура текста на руском језику (текст претходно преведен на руски језик)	1 страна (1800 карактера преведеног текста)
4	Консекутивно превођење са руског језика на српски језик и са српског језика на руски језик	1 сат (60 минута)
5	Превод текста са енглеског језика на српски језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)
6	Превод текста са српског језика на енглески језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)
7	Лектура текста на енглеском језику (текст претходно преведен на енглески језик)	1 страна (1800 карактера преведеног текста)
8	Консекутивно превођење са енглеског језика на српски језик и са српског језика на енглески језик	1 сат (60 минута)

Датум:

Име и презиме овлашћеног лица:

Потпис овлашћеног лица

М.П.

IV УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛАНА 75. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА

1. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. ЗАКОНА

1.1. Право на учешће у поступку предметне јавне набавке има понуђач који испуњава **обавезне услове** за учешће у поступку јавне набавке дефинисане чланом 75. Закона о јавним набавкама, и то:

- 1) да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар (чл. 75. ст. 1. тач. 1. Закона);
- 2) да он и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као чланови организоване криминалне групе, да нису осуђивани за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре (чл. 75. ст. 1. тач. 2. Закона);
- 3) да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији (чл. 75. ст. 1. тач. 3. Закона).
- 4) Понуђач је дужан да при састављању понуде изричито наведе да је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде (чл. 75. ст. 2. Закона).

1.2. Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем, у складу са чланом 80. Закона, подизвођач мора да испуњава обавезне услове из члана 75. став 1. тачке 1) до 3) Закона.

1.3. Уколико понуду подноси група понуђача, сваки понуђач из групе понуђача мора да испуни обавезне услове из члана 75. став 1. тачке 1) до 3) Закона.

2. УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ УСЛОВА

2.1. Испуњеност **обавезних услова** за учешће у поступку предметне јавне набавке, у складу са чл. 77. став 4. Закона, понуђач доказује достављањем **Изјаве** (Образац број 1 - Изјава понуђача о испуњавању услова из чл.75. Закона, дата је у поглављу IV тачка 3.), којом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да испуњава услове за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. Закона, дефинисане овом конкурсном документацијом.

Изјава мора да буде потписана од стране овлашћеног лица понуђача и оверена печатом. Уколико Изјаву потписује лице које није уписано у регистар као лице овлашћено за заступање, потребно је уз понуду доставити овлашћење за потписивање.

Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем, понуђач је дужан да достави Изјаву подизвођача (Образац број 2 - Изјава подизвођача о испуњавању услова из чл.75. Закона, дата је у поглављу IV, тачка 4.), потписану од стране овлашћеног лица подизвођача и оверену печатом.

Наручилац може пре доношења одлуке о додели уговора да тражи од понуђача, чија је понуда оцењена као најповољнија, да достави на увид оригинал или оверену копију свих или појединих доказа о испуњености услова, како обавезних, тако и додатних.

Ако понуђач у остављеном примереном року, који не може бити краћи од 5 дана, не достави на увид оригинал или оверену копију тражених доказа, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

Понуђач није дужан да доставља на увид доказе који су јавно доступни на интернет страницама надлежних органа.

Понуђач је дужан да без одлагања писмено обавести Наручиоца о било којој промени у вези са испуњеношћу услова из поступка јавне набавке, која наступи до доношења одлуке, односно закључења уговора, односно током важења уговора о јавној набавци и да је документује на прописани начин.

3. ОБРАЗАЦ БРОЈ 1 - ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛ. 75. ЗАКОНА

ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА

О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛ. 75. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА („Сл. гласник РС” бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015) У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

У складу са чланом 77. став 4. Закона, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник понуђача, дајем следећу:

ИЗЈАВУ

Понуђач _____ (навести назив понуђача) у поступку јавне набавке мале вредности **Услуге превозиња**, број: 03-ЈНМВУ-2016, испуњава све услове из чл. 75. Закона о јавним набавкама, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1) Понуђач је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар;
- 2) Понуђач и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као чланови организоване криминалне групе, нису осуђивани за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре;
- 3) Понуђач је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији;
- 4) Понуђач је поштовао обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине и нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде и

Место: _____

Понуђач: _____

Датум: _____

М.П. _____

Напомена: Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.

4. ОБРАЗАЦ БРОЈ 2 - ИЗЈАВА ПОДИЗВОЂАЧА О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛ. 75. ЗАКОНА

ИЗЈАВА ПОДИЗВОЂАЧА

О ИСПУЊАВАЊУ УСЛОВА ИЗ ЧЛ. 75. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА („Сл. гласник РС” бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015) У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ

У складу са чланом 77. став 4. Закона, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, као заступник подизвођача, дајем следећу

ИЗЈАВУ

Подизвођач _____ (навести назив подизвођача) у поступку јавне набавке мале вредности **Услуге превођења**, број: 03-ЈНМВУ-2016, испуњава све услове из чл. 75. Закона, односно услове дефинисане конкурсном документацијом за предметну јавну набавку, и то:

- 1) Подизвођач је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар.
- 2) Подизвођач и његов законски заступник нису осуђивани за неко од кривичних дела као чланови организоване криминалне групе, нису осуђивани за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре.
- 3) Подизвођач је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији.

Место: _____

Подизвођач: _____

Датум: _____

М.П.

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица подизвођача и оверена печатом.

V УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ

1. ПОДАЦИ О ЈЕЗИКУ НА КОЈЕМ ПОНУДА МОРА ДА БУДЕ САСТАВЉЕНА

Понуђач подноси понуду на српском језику.

2. НАЧИН НА КОЈИ ПОНУДА МОРА ДА БУДЕ САЧИЊЕНА

Понуђач понуду подноси непосредно или путем поште у затвореној коверти или кутији, затворену на начин да се приликом отварања може са сигурношћу утврдити да се први пут отвара.

На полеђини коверте или на кутији навести назив и адресу Понуђача.

У случају да понуду подноси група понуђача, на коверти је потребно назначити да се ради о групи понуђача и навести називе и адресу свих учесника у заједничкој понуди.

Понуду доставити на адресу: Техничког факултета "Михајло Пупин" у Зрењанину, Ђуре Ђаковића бб, број 5, са знаком: „**Понуда за јавну набавку мале вредности: Услуге превођења, јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016 - НЕ ОТВАРАТИ**”.

Понуда се сматра благовременом уколико је примљена од стране наручиоца без обзира на начин подношења до 03.02.2016. године до 10⁰⁰ часова.

Поступак отварања понуда ће се спровести дана 03.02.2016. године у 16¹⁵ часова.

Наручилац ће, по пријему одређене понуде, на коверти, односно кутији у којој се понуда налази, обележити време пријема и евидентирати број и датум понуде према редоследу приспећа. Уколико је понуда достављена непосредно Наручилац ће Понуђачу предати потврду пријема понуде. У потврди о пријему Наручилац ће навести датум и сат пријема понуде.

Понуда коју Наручилац није примио у року одређеном за подношење понуда, односно која је примљена по истеку дана и сата до којег се понуде могу подносити, сматраће се неблаговременом.

Неблаговремена понуда се неће отворати и по окончању поступка отварања понуда биће враћена понуђачу уз повратницу, са знаком да је поднета неблаговремено.

Пожељно је да понуђачи поштују редослед слагања образаца и докумената у понуди, на начин и редом како је дато у конкурсној документацији.

Понуда се доставља у писаном облику, на обрасцима које Понуђач преузима са Портала Управе за јавне набавке или интернет странице Наручиоца. Појединачне обрасце садржане у конкурсној документацији Понуђач попуњава читко, јасно и недвосмислено.

Понуда мора да садржи следећу документацију:

1. Техничку спецификацију предмета јавне набавке (поглавље III), којим потврђује да понуда у свему одговара захтевима из конкурсне документације;
2. Образац број 1 - Изјава понуђача о испуњености услова из члана 75. Закона о јавним набавкама (Поглавље IV тачка 3);
3. Образац број 2 - Изјава подизвођача о испуњености услова из члана 75. Закона о јавним набавкама, ако понуђач наступа са подизвођачем (Поглавље IV тачка 4);
4. Образац број 3 - Образац понуде (Поглавље VI);
5. Модел Уговора (Поглавље VII);
6. Образац број 4 - Образац трошкова припреме понуде (Поглавље VIII);
7. Образац број 5 - Изјава о независној понуди (Поглавље IX)

8. Споразум закључен између понуђача из групе понуђача којим се они међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке (чл.81 ст.4. Закона) - подноси се само у случају када понуду подноси група понуђача.

3. ПАРТИЈЕ

Предмет јавне набавке није обликован по партијама.

4. ПОНУДА СА ВАРИЈАНТАМА

Подношење понуде са варијантама није дозвољено.

5. НАЧИН ИЗМЕНЕ, ДОПУНЕ И ОПОЗИВА ПОНУДЕ

У року за подношење понуда понуђач може да измени, допуни или опозове своју понуду на начин који је одређен за подношење понуде.

Понуђач је дужан да јасно назначи који део понуде мења односно која документа накнадно доставља.

Измену, допуну или опозив понуде треба доставити на адресу: Техничког факултета "Михајло Пупин" у Зрењанину, Ђуре Ђаковића бб, број 5. са знаком:

„Измена понуде за јавну набавку мале вредности - Услуге превођења, јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016- НЕ ОТВАРАТИ” или

„Допуна понуде за јавну набавку мале вредности - Услуге превођења, јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016- НЕ ОТВАРАТИ” или

„Опозив понуде за јавну набавку мале вредности - Услуге превођења, јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016- НЕ ОТВАРАТИ” или

„Измена и допуна понуде за јавну набавку мале вредности - Услуге превођења, јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016- НЕ ОТВАРАТИ”.

На полеђини коверте или на кутији навести назив и адресу понуђача. У случају да понуду подноси група понуђача, на коверти је потребно назначити да се ради о групи понуђача и навести називе и адресе свих учесника у заједничкој понуди.

По истеку рока за подношење понуда понуђач не може да повуче нити да мења своју понуду.

6. УЧЕСТВОВАЊЕ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ ИЛИ КАО ПОДИЗВОЂАЧ

Понуђач може да поднесе само једну понуду.

Понуђач који је самостално поднео понуду не може истовремено да учествује у заједничкој понуди или као подизвођач, нити исто лице може учествовати у више заједничких понуда.

У Обрасцу понуде (Поглавље VI- Образац број 3, под тачком 2) понуђач наводи на који начин подноси понуду, односно да ли подноси понуду самостално, или као заједничку понуду, или подноси понуду са подизвођачем.

7. ПОНУДА СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ

Уколико понуђач подноси понуду са подизвођачем дужан је да у Обрасцу понуде (Поглавље VI- Образац број 3, тачка 2) наведе да понуду подноси са подизвођачем. У тачки 3) наводи назив и седиште подизвођача, проценат укупне вредности набавке који ће поверити

подизвођачу, а који не може бити већи од 50%, као и део предмета набавке који ће извршити преко подизвођача.

Понуђач у Обрасцу понуде под тачком 3) наводи назив и седиште подизвођача, уколико ће делимично извршење набавке поверити подизвођачу.

Уколико уговор о јавној набавци буде закључен између наручиоца и понуђача који подноси понуду са подизвођачем, тај подизвођач ће бити наведен и у уговору о јавној набавци.

Понуђач је дужан да за подизвођаче достави доказе о испуњености услова који су наведени у Поглављу IV конкурсне документације, у складу са Упутством како се доказује испуњеност услова (Образац број 2 из Поглавља IV тачка 4).

Понуђач у потпуности одговара наручиоцу за извршење обавеза из поступка јавне набавке, односно извршење уговорних обавеза, без обзира на број подизвођача.

Понуђач је дужан да наручиоцу, на његов захтев, омогући приступ код подизвођача, ради утврђивања испуњености тражених услова.

8. ЗАЈЕДНИЧКА ПОНУДА

Понуду може поднети група понуђача.

Уколико понуду подноси група понуђача, саставни део заједничке понуде мора бити споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а који обавезно садржи: 1) податке о члану групе који ће бити носилац посла, односно који ће поднети понуду и који ће заступати групу понуђача пред наручиоцем и 2) опис послова сваког од понуђача из групе понуђача у извршењу уговора.

Група понуђача је дужна да достави све доказе о испуњености услова који су наведени у поглављу IV конкурсне документације, у складу са Упутством како се доказује испуњеност услова (Образац број 1 из Поглавља IV тачка 3).

Подаци о понуђачима из групе понуђача дају се на Обрасцу понуде под тачком 4.

Понуђачи из групе понуђача одговарају неограничено солидарно према наручиоцу.

Задруга може поднети понуду самостално, у своје име, а за рачун задругара или заједничку понуду у име задругара. Ако задруга подноси понуду у своје име, за обавезе из поступка јавне набавке и уговора о јавној набавци одговара задруга и задругари у складу са законом. Ако задруга подноси заједничку понуду у име задругара, за обавезе из поступка јавне набавке и уговора о јавној набавци неограничено солидарно одговарају задругари.

9. НАЧИН И УСЛОВИ ПЛАЋАЊА И ДРУГЕ ОКОЛНОСТИ ОД КОЈИХ ЗАВИСИ ПРИХВАТЉИВОСТ ПОНУДЕ

9.1. Захтеви у погледу начина, рока и услова плаћања.

Рок плаћања је дефинисан у складу са Законом о роковима измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама ("Службени гласник РС", бр. 119/2012).

Плаћање се врши на основу рачуна који издаје понуђач - Извршилац, и то у року који не може бити краћи од 15 (петнаест) дана од дана настанка ДПО (дужничко-поверилачког односа), а након закључења Уговора. Даном настанка ДПО се сматра дан када понуђач - испоручи добро које је предмет набавке - испостави рачун након извршене испоруке наручиоцу.

Рачун мора бити уредно састављен у складу са Законом о порезу на додату вредност и подзаконским актима.

Рачун који није сачињен у складу са наведеним биће враћен Извршиоцу, а плаћање одложено на његову штету све док се не испостави уредан рачун.

Плаћање се врши на рачун понуђача - Извршилац.

Понуђачу није дозвољено да од наручиоца захтева аванс, нити издавање средстава обезбеђења плаћања. Понуде у којима се буду захтевали аванс или инструменти обезбеђења плаћања од наручиоца биће оцењене као неприхватљиве.

9.3. Захтев у погледу рока важења понуде

Рок важења понуде не може бити краћи од 60 дана од дана отварања понуда.

У случају истека рока важења понуде, наручилац је дужан да у писаном облику затражи од понуђача продужење рока важења понуде.

Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде на може мењати понуду.

10. ВАЛУТА И НАЧИН НА КОЈИ МОРА ДА БУДЕ НАВЕДЕНА И ИЗРАЖЕНА ЦЕНА У ПОНУДИ

Цена мора бити исказана у динарима, са и без пореза на додатну вредност, са урачунатим свим трошковима које понуђач има у реализацији предметне јавне набавке.

За оцену понуде узима се у обзир цена без пореза на додатну вредност.

Ако је у понуди исказана неубичајено ниска цена, наручилац ће поступити у складу са чланом 92. Закона, односно, тражиће образложење свих њених саставних делова које сматра меродавним. У случају да понуђач даје попуст на понуђену цену, мора навести овај попуст у понуди и урачунати га у коначну вредност понуде. Попуст који нису наведени у понуди и урачунати у коначну цену из понуде, неће бити накнадно узети у обзир.

11. ПОДАЦИ О ВРСТИ, САДРЖИНИ, НАЧИНУ ПОДНОШЕЊА, ВИСИНИ И РОКОВИМА ОБЕЗБЕЂЕЊА ИСПУЊЕЊА ОБАВЕЗА ПОНУЂАЧА

- Наручилац не захтева средства обезбеђења.

12. ЗАШТИТА ПОВЕРЉИВОСТИ ПОДАТАКА КОЈЕ НАРУЧИЛАЦ СТАВЉА ПОНУЂАЧИМА НА РАСПОЛАГАЊЕ, УКЉУЧУЈУЋИ И ЊИХОВЕ ПОДИЗВОЂАЧЕ

Предметна набавка не садржи поверљиве информације које наручилац ставља на располагање.

13. ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ

Заинтересовано лице може тражити од наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније 5 дана пре истека рока за подношење понуда, искључиво у писаној форми, и то путем поште на адресу наручиоца: Технички факултет "Михајло Пупин" у Зрењанину, Ђуре Ђаковића бб или путем е-maila: dekanat@tfzr.uns.ac.rs@uns.ac.rs. Особа за контакт је: проф. др Милан Николић.

Наручилац ће у року од 3 (три) дана од дана пријема захтева објавити одговор на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

Захтев се упућује са напоменом „Захтев за додатним информацијама или појашњењима конкурсне документације, **ЈН бр. 03-ЈНМВУ-2016**.”

Ако наручилац измени или допуни конкурсну документацију 8 или мање дана пре истека рока за подношење понуда, дужан је да продужи рок за подношење понуда и објави обавештење о продужењу рока за подношење понуда.

По истеку рока предвиђеног за подношење понуда наручилац не може да мења нити да допуњује конкурсну документацију.

Тражење додатних информација или појашњења у вези са припремањем понуде телефоном није дозвољено.

Комуникација у поступку јавне набавке врши се искључиво на начин одређен чланом 20. Закона.

14. ДОДАТНА ОБЈАШЊЕЊА ОД ПОНУЂАЧА ПОСЛЕ ОТВАРАЊА ПОНУДА И КОНТРОЛА КОД ПОНУЂАЧА ОДНОСНО ЊЕГОВОГ ПОДИЗВОЂАЧА

После отварања понуда наручилац може приликом стручне оцене понуда да у писаном облику захтева од понуђача додатна објашњења која ће му помоћи при прегледу, вредновању и упоређивању понуда, а може да врши контролу (увид) код понуђача, односно његовог подизвођача (члан 93. Закона).

Уколико наручилац оцени да су потребна додатна објашњења или је потребно извршити контролу (увид) код понуђача, односно његовог подизвођача, наручилац ће понуђачу оставити примерени рок да поступи по позиву наручиоца, односно да омогући наручиоцу контролу (увид) код понуђача, као и код његовог подизвођача.

Наручилац може уз сагласност понуђача да изврши исправке рачунских грешака уочених приликом разматрања понуде по окончаном поступку отварања.

У случају разлике између јединичне и укупне цене, меродавна је јединична цена.

Ако се понуђач не сагласи са исправком рачунских грешака, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

15. НЕГАТИВНЕ РЕФЕРЕНЦЕ

Наручилац може да одбије понуду уколико поседује доказ да је понуђач у претходне три године пре објављивања позива за подношење понуда у поступку јавне набавке:

- 1) поступао супротно забрани из чл. 23. и 25. Закона о јавним набавкама;
- 2) учинио повреду конкуренције;
- 3) доставио неистините податке у понуди или без оправданих разлога одбио да закључи уговор о јавној набавци, након што му је уговор додељен;
- 4) одбио да достави доказе и средства обезбеђења на шта се у понуди обавезао.

Наручилац може одбити понуду уколико поседује доказ који потврђује да понуђач није испуњавао своје обавезе по раније закљученим уговорима о јавним набавкама који су се односили на исти предмет набавке, за период од претходне три године пре објављивања позива за подношење понуда.

Докази могу бити:

- 1) правоснажна судска одлука или коначна одлука другог надлежног органа;

- 2) исправа о реализованом средству обезбеђења испуњења обавеза у поступку јавне набавке или испуњења уговорних обавеза;
- 3) исправа о наплаћеној уговорној казни;
- 4) рекламације потрошача, односно корисника, ако нису отклоњене у уговореном року;
- 5) извештај надзорног органа о изведеним радовима који нису у складу са пројектом, односно уговором;
- 6) изјава о раскиду уговора због неиспуњења битних елемената уговора дата на начин и под условима предвиђеним законом којим се уређују облигациони односи;
- 7) доказ о ангажовању на извршењу уговора о јавној набавци лица која нису означена у понуди као подизвођачи, односно чланови групе понуђача;
- 8) други одговарајући доказ примерен предмету јавне набавке, који се односи на испуњење обавеза у ранијим поступцима јавне набавке или по раније закљученим уговорима о јавним набавкама.

Наручилац може одбити понуду ако поседује доказ наведен у тачки 1. (правоснажна судска одлука или коначна одлука другог надлежног органа) који се односи на поступак који је спровео или уговор који је закључио и други наручилац ако је предмет јавне набавке истоврстан.

16. ВРСТА КРИТЕРИЈУМА ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА

Избор најповољније понуде ће се извршити применом критеријума "најнижа понуђена цена."

17. ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА НА ОСНОВУ КОЈИХ ЋЕ НАРУЧИЛАЦ ИЗВРШИТИ ДОДЕЛУ УГОВОРА У СИТУАЦИЈИ КАДА ПОСТОЈЕ ДВЕ ИЛИ ВИШЕ ПОНУДА СА ИСТОМ ПОНУЂЕНОМ ЦЕНОМ

Уколико две или више понуда имају исту понуђену цену Комисија ће најповољнију понуду изабрати жребом у просторијама наручиоца у присуству представника свих понуђача.

18. ПОШТОВАЊЕ ОБАВЕЗА КОЈЕ ПРОИЗИЛАЗЕ ИЗ ВАЖЕЋИХ ПРОПИСА

Понуђач је дужан да у оквиру своје понуде достави изјаву дату под кривичном и материјалном одговорношћу да је поштовао све обавезе које произилазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада, заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде (Образац број 1 - Изјава, Поглавље IV тачка 3).

19. КОРИШЋЕЊЕ ПАТЕНАТА И ОДГОВОРНОСТ ЗА ПОВРЕДУ ЗАШТИЋЕНИХ ПРАВА ИНТЕЛЕКТУАЛНЕ СВОЈИНЕ ТРЕЋИХ ЛИЦА

Накнаду за коришћење патената, као и одговорност за повреду заштићених права интелектуалне својине трећих лица сноси понуђач.

20. НАЧИН И РОК ЗА ПОДНОШЕЊЕ ЗАХТЕВА ЗА ЗАШТИТУ ПРАВА ПОНУЂАЧА

Захтев за заштиту права може да поднесе понуђач, односно заинтересовано лице, које има интерес за доделу уговора у конкретном поступку јавне набавке и који је претрпео или би могао да претрпи штету због поступања наручиоца противно одредбама Закона.

Захтев за заштиту права подноси се наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки. Захтев за заштиту права се доставља непосредно, електронском поштом на e-mail: dekanat@tfzr.uns.ac.rs или препорученом поштом са повратницом.

Захтев за заштиту права се може поднети у току целог поступка јавне набавке, против сваке радње наручиоца, осим уколико Законом није другачије одређено.

Захтев за заштиту права којим се оспорава врста поступка, садржина позива за подношење понуда или конкурсне документације сматраће се благовременим ако је примљен од стране наручиоца најкасније три дана пре истека рока за подношење понуда, без обзира на начин достављања и уколико је подносилац захтева у складу са чланом 63. став 2. Закона указао наручиоцу на евентуалне недостатке и неправилности, а наручилац исте није отклонио.

Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње које наручилац предузме пре истека рока за подношење понуда, а након истека претходно наведеног рока, сматраће се благовременим уколико је поднет најкасније до истека рока за подношење понуда.

После доношења одлуке о додели уговора или одлуке о обустави поступка рок за подношење захтева за заштиту права је пет дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки.

Захтевом за заштиту права не могу се оспоравати радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоцу захтева били или могли бити познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење захтева, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока.

Ако је у истом поступку јавне набавке поново поднет захтев за заштиту права од стране истог подносиоца захтева, у том захтеву се не могу оспоравати радње наручиоца за које је подносилац захтева знао или могао знати приликом подношења претходног захтева.

Захтев за заштиту права не задржава даље активности наручиоца у поступку јавне набавке. Наручилац објављује обавештење о поднетом захтеву за заштиту права на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници најкасније у року од два дана од дана пријема захтева за заштиту права. Подносилац захтева за заштиту права је дужан да на рачун буџета Републике Србије уплати таксу у износу од 60.000,00 динара (број жиро рачуна: 840-742221843-57, позив на број: 50-016, сврха уплате: Републичка административна такса са назнаком: јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016).

Поступак заштите права понуђача регулисан је одредбама чл. 138. - 167. Закона.

21. РОК У КОЈЕМ ЋЕ УГОВОР БИТИ ЗАКЉУЧЕН

Наручилац је дужан да уговор о јавној набавци достави понуђачу којем је додељен уговор у року од 8 дана од дана протеча рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. Закона.

У случају да је поднета само једна понуда, наручилац може закључити уговор пре истека рока за подношење захтева за заштиту права, у складу са чланом 112. став. тачка 5) Закона.

VI ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ - ОБРАЗАЦ БРОЈ 3

Понуда бр: _____ од _____ за јавну набавку **Услуге превођења**,
јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016,

1) ОПШТИ ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

Назив понуђача:	
Адреса понуђача:	
Матични број понуђача:	
Порески идентификациони број понуђача (ПИБ):	
Име особе за контакт:	
Електронска адреса понуђача (e-mail):	
Телефон:	
Телефакс:	
Број рачуна понуђача и назив банке:	
Лице овлашћено за потписивање уговора	

Интернет страница на којој су докази из чл.77. ЗЈН јавно доступни (уколико се не достављају уз понуду):		
Понуђач је уписан у регистар понуђача:	ДА	НЕ

2) ПОНУДУ ПОДНОСИ:

А) САМОСТАЛНО
Б) СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ
В) КАО ЗАЈЕДНИЧКУ ПОНУДУ

Напомена: Понуђач заокружује начин подношења понуде и попуњава табелу под 3) подаци о подизвођачу, уколико се понуда подноси са подизвођачем, односно табелу под 4) подаци о свим учесницима заједничке понуде, уколико понуду подноси група понуђача.

3) ПОДАЦИ О ПОДИЗВОЂАЧУ

	Назив подизвођача:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
	Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач:	
	Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:	

Напомена:

Табелу „Подаци о подизвођачу“ попуњавају само они понуђачи који подносе понуду са подизвођачем, а уколико има више од једног подизвођача потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака и попуни и достави за сваког подизвођача.

4) ПОДАЦИ О УЧЕСНИКУ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

1)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	
2)	Назив учесника у заједничкој понуди:	
	Адреса:	
	Матични број:	
	Порески идентификациони број:	
	Име особе за контакт:	

Напомена:

Табелу „Подаци о учеснику у заједничкој понуди“ попуњавају само они понуђачи који подносе заједничку понуду, а уколико има већи број учесника у заједничкој понуди од места предвиђених у табели, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког понуђача који је учесник у заједничкој понуди.

5) ОПИС ПРЕДМЕТА НАБАВКЕ – Услуге превођења, јавна набавка број: 03-ЈНМВУ-2016,

а) Табела понуде са основним елементима понуде:

Укупна јединична цена без ПДВ-а:	
Укупна јединична цена са ПДВ-ом:	
Рок и начин плаћања: (минимум 15 дана од дана испостављања рачуна)	
Рок важења понуде: (минимум 60 дана од дана отварања понуда)	

Датум:

Име и презиме овлашћеног лица:

Потпис овлашћеног лица

М.П.

Напомене: Образац понуде понуђач мора да попуни, овери печатом и потпише, чиме потврђује да су тачни подаци који су у обрасцу понуде наведени. Уколико понуђачи подносе заједничку понуду, група понуђача може да се определи да образац понуде потписују и печатом оверавају сви понуђачи из групе понуђача или група понуђача може да одреди једног понуђача из групе који ће попунити, потписати и печатом оверити образац понуде.

б) Структуре цене

Редни број	Назив-ознака	Јединица мере	Јединична цена без ПДВ-а
1	Превод текста са руског језика на српски језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)	
2	Превод текста са српског језика на руски језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)	
3	Лектура текста на руском језику (текст претходно преведен на руски језик)	1 страна (1800 карактера преведеног текста)	
4	Консекутивно превођење са руског језика на српски језик и са српског језика на руски језик	1 сат (60 минута)	
5	Превод текста са енглеског језика на српски језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)	
6	Превод текста са српског језика на енглески језик	1 страна (1800 карактера преведеног текста)	
7	Лектура текста на енглеском језику (текст претходно преведен на енглески језик)	1 страна (1800 карактера преведеног текста)	
8	Консекутивно превођење са енглеског језика на српски језик и са српског језика на енглески језик	1 сат (60 минута)	
Укупна јединична цена без ПДВ-а:			

Датум:

Име и презиме овлашћеног лица:

Потпис овлашћеног лица

М.П.

VII МОДЕЛ УГОВОРА

НАПОМЕНА: Приложени модел уговора је саставни део Конкурсне документације и он представља садржину уговора који ће бити закључен са понуђачем коме буде додељен уговор о јавној набавци. **МОДЕЛ УГОВОРА ПОНУЂАЧИ ПОПУЊАВАЈУ, ОВЕРАВАЈУ И ДОСТАВЉАЈУ УЗ ПОНУДУ.**

У Г О В О Р

о јавној набавци Услуге превођења за потребе Техничког Факултета у Зрењанину, у поступку јавне набавке мале вредности, број: 03-ЈНМВУ-2016,

закључен у Зрењанину, дана _____ 2016. године између:

УГОВОРНИХ СТРАНА:

1. Технички факултет Универзитета у Новом Саду, са седиштем у Зрењанину, Ђуре Ђаковића ББ, кога заступа декан проф. др Милан Павловић, ПИБ: 1001161200, матични број: 08166161, (у даљем тексту: Наручилац)

и

2. _____ из _____,
Улица _____ број _____, кога заступа _____,
_____ МБ _____ ПИБ _____ (у даљем тексту:
Извршилац)

АКО ЈЕ ДАТА ЗАЈЕДНИЧКА ПОНУДА:

2. Групе понуђача коју чине:

2.1 _____ из _____,
(скраћено пословно име из извода АПР)

ул. _____ бр _____, и

2.2 _____ из _____,
(скраћено пословно име из извода АПР)

ул. _____ бр _____,

(у даљем тексту: Извршилац), а коју заступа _____.
(име и презиме)

На основу Споразума о извршењу јавне набавке број: _____ од _____ године, који је саставни део овог уговора споразумне стране су се сагласиле да заједнички пуномоћник групе понуђача буде _____ директор

_____ (име и презиме)

_____ (скраћено пословно име из АПР)

из _____, ул. _____ бр _____.

Чланови конзорцијума (групе понуђача) одговарају неограничено солидарно Наручиоцу за извршење преузетих обавеза.

АКО ЈЕ ПОНУДА ДАТА СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ:

Понуђач је део набавке која је предмет овог уговора, и то

_____ (део предмета који ће извршити подизвођач)
поверио подизвођачу _____
(скраћено пословно име подизвођача)
из _____, ул. _____, бр. _____, а што чини _____% од
укупно уговорене вредности.

За уредно извршење уговорних обавеза од стране подизвођача одговара Извршилац као да је сам извршио делове набавке поверене подизвођачу/има наведеним у овом члану.

I УВОДНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Уговорне стране сагласно констатују да је Наручилац на основу одредби члана 39. Закона о јавним набавкама («Службени гласник РС» бр.124/12, 14/2015 и 68/2015) спровео поступак јавне набавке мале вредности, број: ЈН бр. 03_ЈНМВУ_2016, покренут Одлуком декана Техничког факултета "Михајло Пупин" дел.бр. 03-238 од 22.01.2016. године. Позив за подношење понуда и конкурсна документација су објављени на Порталу јавних набавки РС ([www.portal.ujn.gov.rs.](http://www.portal.ujn.gov.rs)) и на интернет страници наручиоца (www.tfzr.uns.ac.rs) дана 22.01.2016. године.

Поступак је окончан Одлуком Наручиоца о додели уговора, број:..... од2016. године (*попуњава Наручилац*), а на основу прихваћене понуде Извршиоца, тада Понуђача, дел.број код Наручиоца:..... од.....2016. године (*попуњава Наручилац*), која у потпуности одговара условима из Конкурсне документације за предметну јавну набавку.

II ПРЕДМЕТ УГОВОРА

Члан 2.

Предмет овог Уговора је јавна набавка - **Услуге превозиња** за потребе Техничког факултета "Михајло Пупин", под условима и на начин утврђен у конкурсној документацији Наручиоца и прихваћеној понуди Извршиоца (тада Понуђача), деловодни број код Наручиоца: _____ од _____ 2016. године (*попуњава Наручилац*), са којом је Извршиоца (тада Понуђач) учествовао у поступку предметне јавне набавке и која чини саставни део овог Уговора.

Уговорне стране сагласно утврђују да су врста, количина и цена услуга, која су предмет овог Уговора, прецизно утврђене у Конкурсној документацији и наведеној понуди Извршиоца (тада Понуђача). Извршилац се обавезује да Наручиоцу извршава услуге која у свему одговарају техничким спецификацијама из његове понуде.

III ЦЕНА, РОК И НАЧИН ПЛАЋАЊА

Члан 3.

Укупна јединична цена услуга која су предмет овог Уговора износи _____ динара без ПДВ-а, односно, _____ динара са ПДВ-ом (*попуњава Извршилац*).

Уговорне стране су сагласне да ће услуге које су предмет овог уговора Наручилац користити сукцесивно, према потребама и финансијским могућностима, према јединичним ценама из понуде.

Уговорена вредност услуга не може прећи процењену вредност од 1.041.000,00 динара без пдв-а односно 1.250.000,00 динара са пдв-ом.

Уговорне стране су сагласне да је исказана цена услуге фиксна и да се не може мењати у току важења овог Уговора.

Рок плаћања не може бити краћи од _____ дана (*попуњава Извршилац - рок је минимум петнаест дана*) рачунајући од дана пријема уредно испостављеног рачуна (фактуре) Извршилац.

IV ОСЛОБАЂАЊЕ ОД ОДГОВОРНОСТИ

Члан 4.

Околности независне од воље уговорних страна, које ни пажљива страна не би могла избећи, нити би могла отклонити последице таквих околности, сматраће се као случајеви који ослобађају од одговорности, ако наступе након закључења уговора и спречавају његово потпуно или делимично извршење (виша сила).

Наступање више силе ослобађа од одговорности уговорне стране за кашњење у извршењу уговорних обавеза. О датуму наступања, трајању и датуму престанка више силе, уговорне стране су обавезне, да једна другу обавесте писаним путем у року од 24 часа од момента сазнања те информације.

Као случајеви више силе сматрају се природне катастрофе, пожари, поплаве, експлозије, саобраћајне несреће, одлуке органа власти донете у случају ванредног или ратног стања и други случајеви који су законом предвиђени као виша сила.

Наступање околности из претходног члана продужиће рок за извршење уговорних обавеза за време које по свом трајању одговара вишој сили.

Ако се трајање више силе продужи након уговореног рока, свака страна има право да раскине уговор, без обавезе плаћања накнаде штете другој страни.

V РАСКИД УГОВОРА

Члан 5.

Овај Уговор се може раскинути уз обострану сагласност уговорних страна или једностраним отказом.

Уговорна страна незадовољна испуњењем уговорних обавеза друге уговорне стране може захтевати раскид уговора, под условом да је своје уговорне обавезе у потпуности и благовремено извршила. Раскид уговора се захтева у писаној форми, уз отказни рок од пет дана од дана достављања писаног отказа.

VI ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА

Члан 6.

Измене овог Уговора су могуће само уз пристанак обе уговорне стране и под условима прописаним одредбама члана 115. Закона о јавним набавкама.

VII ПРИМЕНА ЗАКОНА О ОБЛИГАЦИОНИМ ОДНОСИМА

Члан 7.

На сва питања која нису регулисана овим Уговором, примењују се одредбе Закона о облигационим односима.

VIII СПОРОВИ

Члан 8.

Уговорне стране су сагласне да се евентуални спорови по овом Уговору решавају споразумно, а у случају да то није могуће уговарају надлежност стварно и месно надлежног суда у Зрењанину.

IX СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ВАЖЕЊЕ УГОВОРА

Члан 9.

Овај Уговор ступа на снагу даном потписивања од стране обе уговорне стране, а рок важења му једна година од дана закључења.

Овај уговор престаје да важи и пре истека рока из става 1. овог члана, уколико се утроше средстава из члана 3. став 1. овог Уговора, о чему Наручилац обавештава Извршилац.

XI ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 10.

Овај Уговор је сачињен у 6 (шест) истоветних примерака, од којих 4 (четири) за Наручиоца, а 2 (два) за Извршилаца.

Наручилац ће сагласно одредбама члана 113. Закона о јавним набавкама доставити потписани уговор Извршиоцу на потписивање у року од осам дана од дана протекла рока за подношење захтева за заштиту права.

Извршилац је у обавези да Наручиоцу врати потписане примерке уговора са ознаком свог деловодног броја и датума, како би Наручилац у року испунио обавезу објављивања обавештења о закљученом уговору утврђену одредбама члана 116. Закона о јавним набавкама.

Уколико Извршилац приликом закључења уговора не достави тражену меницу са пратећом документацијом сматраће се да уговор није закључен.

За Извршиоца услуга:

За Наручиоца:

VIII ОБРАЗАЦ ТРОШКОВА ПРИПРЕМЕ ПОНУДЕ - ОБРАЗАЦ БРОЈ 4

На основу члана 88. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр.124/12 и 68/2015), а сходно члану 6. став 1. тачка 9.) Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Службени гласник РС“ бр. 86/2015), уз понуду прилажем

СТРУКТУРА ТРОШКОВА ПРИПРЕМАЊА ПОНУДЕ

за јавну набавку мале вредности: **Услуге превођења, ЈН бр. 03-ЈНМВУ-2016**, и то:

ВРСТА ТРОШКА	ИЗНОС ТРОШКА У ДИНАРИМА
УКУПАН ИЗНОС ТРОШКОВА ПРИПРЕМАЊА ПОНУДЕ	

Структуру трошкова припреме понуде прилажем и тражим накнаду наведених трошкова уколико наручилац предметни поступак јавне набавке обустави из разлога који су на страни наручиоца, сходно члану 88. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12 и 68/2015).

ПОНУЂАЧ

М.П. _____
(потпис овлашћеног лица)

Трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво понуђач и не може тражити од наручиоца накнаду трошкова.

Ако је поступак јавне набавке обустављен из разлога који су на страни наручиоца, наручилац је дужан да понуђачу надокнади трошкове прибављања средства обезбеђења, под условом да је понуђач тражио накнаду тих трошкова у својој понуди.

Напомена: достављање овог обрасца није обавезно.

IX ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ-ОБРАЗАЦ БРОЈ 5

У складу са чланом 26. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр.124/12, 14/2015 и 68/2015), _____ (Назив понуђача) да је:

ИЗЈАВУ

О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђујем да сам понуду у поступку јавне набавке мале вредности: **Услуге превозиња**, ЈН бр. 03-ЈНМВУ-2016, поднео независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима.

Датум:

М.П.

Потпис понуђача

Напомена: У случају постојања основане сумње у истинитост изјаве о независној понуди, наручилац ће одмах обавестити организацију надлежну за заштиту конкуренције. Организација надлежна за заштиту конкуренције, може понуђачу, односно заинтересованом лицу изрећи меру забране учешћа у поступку јавне набавке ако утврди да је понуђач, односно заинтересовано лице повредило конкуренцију у поступку јавне набавке у смислу закона којим се уређује заштита конкуренције. Мера забране учешћа у поступку јавне набавке може трајати до две године. Повреда конкуренције представља негативну референцу, у смислу члана 82. став 1. тачка 2. Закона.

Уколико понуду подноси група понуђача, Изјава мора бити потписана од стране овлашћеног лица сваког понуђача из групе понуђача и оверена печатом.